

## Call for Papers

---

CATTW/ACPRTS invites proposals for 20-minute research papers for its 2001 Annual Conference at Université Laval, Quebec, Canada on May 24–26, 2001. Several areas of interest have been identified as session themes:

- Language, Culture and Society: Text in Social Context,
- Communicators as Cultural Interpreters, and
- Research Funding and Grant Applications.

However, proposals for papers on other topics related to technical and professional writing are also welcome. All proposals for research papers should clearly establish the research focus and context of the work.

### **Language, Culture and Society: Text in Social Context**

This session comes under the umbrella of one of this year's shared Congress themes: "Language, Culture, and Society." Participants are invited to present papers that explore the roles of texts in various social contexts. Possible topics include:

- the production of texts in response to certain rhetorical situations
- communities of practice and texts they use
- texts as sites of social conflicts
- social constructionist analysis of texts.

These are just some of the considerations that researchers are invited to address in an exploration of texts in social contexts.

### **Communicators as Cultural Interpreters**

*A proposed joint session with the Canadian Association for Translation Studies.*

This session will address issues related to the role of professional communicators, translators and interpreters in an increasingly global economy. Researchers are invited to explore issues of globalization and localization in writing, translation, and interpretation, in English, in French, and in languages and language combinations other than English and French. Some of the possible questions to be discussed in this session are:

- Canadian context: what challenges does it present for professional communicators, translators and interpreters?
- Thinking internationally: what does it mean for a professional communicator and for a translator?
- How do professional communicators and translators deal with intercultural differences in texts and in contexts?
- How can we integrate an international perspective into the classroom?

## **Roundtable: Research Funding and Grant Applications**

Research Funding and Grant Applications is the theme of our roundtable discussion this year. Participants are invited to discuss:

- possible sources of research funding in the area of technical and professional communication
- strategies for obtaining research funding
- rhetorical approaches to writing successful grant applications and
- other issues related to the proposed theme.

## **Panels, Workshops and Informal Sessions**

We invite participation in panels, workshops, and informal sessions. We also invite proposals for informal sessions dealing with teaching and practice of translation and technical and professional communication. Although they need not be based on formal research, these sessions should reflect current research and should foster discussion and the exchange of ideas and experiences. Proposals in this category could take the form of individual presentations, panels or roundtables.

**Please submit 250-word proposals for formal papers to the program chair by September 30, 2000. E-mail submissions are strongly encouraged. Presenters must be CATTW members.**

To encourage and promote research by young scholars, CATTW will provide modest travel subsidies to graduate students who present or co-present papers at the conference.

*Note: The issue of CATTW presenters' eligibility for travel funding under the Aid to Occasional Research Conferences program is being investigated. If such funding is indeed available, only presenters whose proposals are received before October 1 would be eligible for it. Members will be updated on this situation in the coming months.*

For further information, please contact:

Natasha Artemeva, Program Chair, CATTW/ACPRTS 2001  
School of Linguistics and Applied Language Studies  
Carleton University  
1125 Colonel By Drive  
Ottawa, Ontario  
Canada, K1S 5B6

Telephone: (613) 520-2600 ext. 7452  
Fax: (613) 520-6641  
E-mail: [nartemev@ccs.carleton.ca](mailto:nartemev@ccs.carleton.ca) or  
[natasha\\_artemeva@carleton.ca](mailto:natasha_artemeva@carleton.ca)

## Appel d'articles

---

L'Association canadienne des professeurs de rédaction technique et scientifique (ACPRTS) sollicite des propositions de communications d'une durée de vingt minutes pour présentation lors de son prochain congrès annuel, du 24 au 26 mai 2001, événement prenant place au sein du Congrès des sciences sociales et humaines à l'Université Laval (Québec, Canada). Voici les thèmes retenus pour cette rencontre :

- Langue, culture et société : le texte et son contexte social
- Les communicateurs, des médiateurs culturels
- La recherche de fonds et les demandes de subventions

Les propositions de communication portant sur d'autres sujets reliés au domaine de la rédaction technique et scientifique sont également bienvenues. Chaque proposant doit faire ressortir clairement la recherche sur laquelle s'appuie sa proposition de communication et le contexte dans lequel cette recherche s'inscrit.

### **Langue, culture et société : le texte et son contexte social**

Cette thématique est en lien avec l'un des thèmes rassembleurs suggérés par la Fédération canadienne des sciences humaines et sociales en 2001, soit « Langue, culture et société ». Voici, à titre suggestif, quelques sujets pouvant s'y rattacher :

- l'influence de la situation de communication dans le texte;
- communautés discursives et genres privilégiés;
- le texte comme objet de conflits socio-culturels et l'approche socio-constructiviste en analyse de texte.

D'autres sujets reliés au thème de la session de communications sont également bienvenus.

## **Les communicateurs, des médiateurs culturels**

*Cette thématique fera l'objet d'une session de communications conjointe avec l'Association canadienne de traductologie.*

La session sera l'occasion d'examiner divers aspects du rôle des communicateurs, des traducteurs et des interprètes dans un contexte d'économie mondiale. Parmi les sujets possibles reliés à cette thématique, nous suggérons:

- Quels défis particuliers le contexte canadien pose-t-il aux communicateurs, traducteurs et interprètes?
- Penser globalement: qu'est-ce que cela signifie dans la pratique d'un communicateur ou d'un traducteur?
- Comment gérer les différences culturelles dans les textes et les contextes de communication?
- Comment introduire une perspective culturelle internationale dans une classe?

## **Table ronde: la recherche de fonds et les demandes de subventions**

Les membres de l'ACPRTS/CATTW sont invités à participer à une discussion sur:

- les sources de financement de la recherche en communication professionnelle et technique;
- les stratégies gagnantes pour obtenir des fonds
- les argumentaires les plus efficaces dans ce genre d'écrits,
- parmi d'autres sujets reliés au thème de la table ronde.

## **Tables rondes, ateliers et séances informelles**

Nous vous invitons à participer à des tables rondes, à des ateliers et à des séances informelles. Nous invitons également les membres à soumettre des propositions pour des séances informelles portant sur l'enseignement et la pratique de la communication technique et professionnelle. Les propositions soumises dans le cadre de ces séances ne s'appuient pas nécessairement sur des recherches formelles, mais elles doivent s'inscrire dans le courant actuel des recherches et favoriser l'échange d'idées et d'expériences entre les membres. Ces propositions peuvent prendre la forme de présentations individuelles ou de tables rondes.

Veillez faire parvenir votre proposition de communication d'environ 250 mots d'ici le 30 septembre 2000 à la responsable du programme. Nous vous invitons tout particulièrement à le faire par courrier électronique. *Nous vous rappelons, enfin, qu'il faut être membre de l'ACPRTS pour présenter une communication.*

Dans le but d'encourager la recherche chez les jeunes chercheurs, l'ACPRTS offre aux étudiants de deuxième et de troisième cycles qui présenteront ou coprésenteront une communication au congrès une modeste somme pour les aider à couvrir leurs frais de déplacement. À noter que des démarches ont été entreprises par le comité exécutif de l'Association auprès du CRSH pour obtenir le remboursement des frais de voyage de toutes les personnes qui présentent une communication et en feraient la demande. Tous les membres de l'ACPRTS/CATTW seront informés du résultat de cette opération dans les mois qui viennent. Il est important de noter qu'advenant une réponse favorable du CRSH, vous ne serez admissible à une aide financière que si votre proposition de communication aura été reçue avant le 1er octobre 2000.

Pour plus de renseignements :

Natasha Artemeva  
responsable du programme, ACPRTS/CATTW 2001  
School of Linguistics and Applied Language Studies  
Carleton University  
1125 Colonel By Drive  
Ottawa, Ontario  
Canada K1S 5B6

Téléphone : (613) 520-2600 poste 7452  
Télécopieur : (613) 520-6641  
Courriel : [nartemev@ccs.carleton.ca](mailto:nartemev@ccs.carleton.ca) ou  
[natasha\\_artemeva@carleton.ca](mailto:natasha_artemeva@carleton.ca)

## Call for Papers

---

*Technostyle* invites manuscripts dealing with subjects of interest to readers involved in business, technical, academic, professional, scientific, and governmental communication, as teachers, practitioners, or researchers. A wide range of approaches to the study of nonliterary communication is entertained by *Technostyle* — rhetorical, linguistic, sociological, cultural, ethnographic — but all submissions should be securely situated in relevant research. While manuscripts addressing pedagogical issues are welcome, authors should avoid describing lessons without explaining their significance to broader theoretical concerns. In addition to the criterion of relevance to the teaching, practice, and research of technical writing, suitable submissions for publication are as follows: articles based on sound empirical research, the significance of which is explicated in terms of relevant and current theory, or articles that make a contribution to a current, developing rhetorical framework. *Technostyle* also welcomes articles that place these concerns in a context specific to relevant scholarship in Canada.

Manuscripts should be addressed to:

Faye Hyndman, Gloria Borrowes, and Nadeane Trowse  
Writing Centre  
University College of the Fraser Valley  
33844 King Road  
Abbotsford, BC V2S 7M8

hyndmanf@ucfv.bc.ca; borrowesg@ucfv.bc.ca; trowsen@ucfv.bc.ca

*Technostyle* is also very pleased to announce a special edition of *Technostyle* on the expertise of professional writing and its development.

## Fall 2001: The Expertise of Professional Writers and Its Development

*Technostyle* invites articles for a special issue on “The Expertise of Professional Writers and Its Development,” to be guest-edited by Céline Beaudet and Graham Smart. The aim of the special issue is to explore the nature of the knowledge and abilities displayed by professional writers and to consider how academic programs can best help students develop various aspects of this expertise.

We assume that the topic implies a preliminary need to define the borders of professional writing: we have to identify the practitioners whose expertise we wish to examine. One position here would be to limit the domain of professional writing to “career writers” such as technical communicators and journalists and to exclude “professionals who write” such as engineers and business managers (Couture and Rymer, 1993). However, one could argue that this is an artificial distinction since all workplace writers have certain circumstances in common: they operate in particular social contexts; deploy specialized literacies shaped by (and shaping) local configurations of activity, knowledge, technology, social interaction, and genres; and learn continuously as they encounter changing work environments and new rhetorical situations.

We also bring several other assumptions to the topic. We assume that certain general aspects of expertise in professional writing can be developed in school and then applied productively in a range of different worksites. We also assume, however, that much professional writing is so site-specific, so thoroughly enmeshed in the particularities of local social contexts, that other aspects of the expertise needed to function in a particular work environment can only be developed through experience there (Dias, Freedman, Medway, and Paré, 1999). At the same time, we believe that as teachers we can help our students develop a sophisticated rhetorical awareness that will prepare them, once in the professional realm, to recognize and respond to the various significant ways in which writing is enmeshed in the socio-technical practices of a particular worksite.

The topic and the assumptions we bring to it suggest a number of questions:

How is the field of professional writing to be defined? Or put differently, who is to be included under the rubric of “professional writer”?

Do professional writers, regardless of the different settings they work in, share a particular core expertise, and if so, what kinds of knowledge and abilities constitute this expertise? And how is the issue of a core expertise complicated by the fact that a professional writer’s knowledge and abilities will almost certainly evolve constantly over the course of a career?

What aspects of expertise in professional writing involve knowledge and abilities that can be developed in school and then transported productively into a range of different worksites? On the other hand, what aspects of expertise in professional writing are so local and site-specific that they can only be developed through experience in a particular workplace environment?

As teachers, how can we best help our students develop those general aspects of professional writing expertise that can be acquired in school and then applied (and further developed) in diverse workplace settings?

And how can we help our students develop the sophisticated rhetorical awareness needed to recognize and respond to the significant ways in which writing is enmeshed in the socio-technical practices of a particular worksite?

We invite articles that explore questions such as these — or indeed that challenge the assumptions underlying them. And while we welcome theoretical speculation on the topic, we are particularly interested in articles that draw on empirical research into the practices of professional writers situated in actual workplace settings and situations. Please note that we would be happy to respond to inquiries and/or proposals should prospective authors wish to take this initial step. Note as well that *Technostyle* is a bilingual journal and that correspondence or articles can be written in either English or French. Further information on the standards for submissions can be found at *Technostyle's* web site, <<http://www.sfu.ca/cattw/technostyle/INDEX.HTM>>.

The deadline for completed submissions is March 31, 2001.

Please direct inquiries, proposals, and completed submissions to either:

Céline Beaudet  
Département des lettres et communications  
Université de Sherbrooke  
Sherbrooke (Québec), Canada J1K 2R1  
(819) 821-8000, ext. 2264  
cbeaudet@courrier.usherb.ca

or

Graham Smart  
Department of English  
324 Heavilon Hall  
Purdue University, West Lafayette  
Indiana 47907, USA  
(765) 496-2373  
gsmart@purdue.edu

## **Guidelines for Contributors**

Manuscripts should be no longer than 6,500 words (25 double-spaced typed pages) and should be submitted in two copies free of internal or external indications of identity of author(s). All manuscripts will be externally reviewed and authors may be asked to undertake revisions in response to reviewers' evaluations. The editor also invites submissions of 500 words that respond to articles published in *Technostyle*. Publication will be subject to editorial decision.

Authors of accepted submissions will be asked to conform to APA style in citations and headings, and to provide a disk as well as a hard copy of the final version of articles. Submissions must be made on a 1.4Mb 3.5-inch disk formatted in Rich Text Format (RTF) or text only.

*Technostyle* welcomes manuscripts in both French and English.

## Appel d'articles

---

Technostyle accepte des manuscrits portant sur des sujets d'intérêt pour les lecteurs — professeurs, praticiens, ou chercheurs — dont les activités touchent la communication (commerciale, technique, professionnelle, scientifique, gouvernementale, etc.). La revue accepte diverses approches (rhétorique, linguistique, sociologique, culturelle, ethnographique) de la communication non littéraire, mais les études proposées doivent s'appuyer sur des recherches pertinentes. Les auteurs d'articles traitant de questions pédagogiques doivent dépasser le cadre purement pratique et placer les enseignements proposés dans un contexte théorique. *Technostyle* évalue les propositions d'articles reçues à partir d'un ensemble de critères : pertinence du sujet en regard de l'enseignement et de la pratique de la rédaction technique ainsi que de la recherche empirique sous-jacente prenant son sens dans un cheminement théorique d'analyse propre au domaine d'intérêt de la revue. *Technostyle* accueille aussi volontiers des articles qui situent ces questions pédagogiques dans le cadre de la recherche pourvue au Canada dans ce domaine. Prière d'envoyer les articles à l'adresse suivante :

Faye Hyndman, Gloria Borrow, and Nadeane Trowse  
Writing Centre  
University College of the Fraser Valley  
33844 King Road  
Abbotsford, BC V2S 7M8

hyndmanf@ucfv.bc.ca, borrowsg@ucfv.bc.ca; trowsen@ucfv.bc.ca

Nous annonçons avec plaisir la publication de un prochains numéro thématiques de *Technostyle*, compétences et formation des rédacteurs professionnels.

## **Automne 2001 : *Compétences et formation des rédacteurs professionnels***

*Technostyle* invite la communauté des chercheurs à soumettre des articles pour un numéro spécial intitulé *Compétences et formation des rédacteurs professionnels*. Le numéro est sous la direction conjointe de Céline Beaudet (Université de Sherbrooke, Canada) et de Graham Smart (Purdue University, USA). L'objectif visé par cette publication est double : explorer la nature multidimensionnelle des connaissances et des habiletés ou savoir-faire que les rédacteurs professionnels exploitent dans le cours de leur pratique et réfléchir sur les stratégies d'enseignement ainsi que sur les programmes de formation que l'on considère les mieux pensés pour permettre aux étudiants d'acquérir ces connaissances et habiletés.

La problématique au coeur de ce numéro spécial entraînera un premier questionnement sur la délimitation de la pratique propre au rédacteur professionnel : il est nécessaire de définir les caractéristiques du groupe professionnel sur lequel porte notre réflexion. Selon certains, les rédacteurs professionnels sont exclusivement des rédacteurs de carrière, comme les rédacteurs techniques ou les journalistes, ce qui exclurait les autres catégories de professionnels, tels les ingénieurs ou les gestionnaires, qui ont à rédiger dans le cours de leur travail (voir Couture et Rymer, 1993). D'autres défendent le point de vue que cette définition exclusive n'est pas justifiée, car la rédaction en milieu de travail suppose la prise en compte de conditions communes à la pratique de tous les rédacteurs, telles de s'inscrire dans un contexte spécifique, de maîtriser un niveau de littératie avancé correspondant à la capacité d'écrire dans une situation de communication complexe (assemblage d'éléments à considérer pouvant inclure des activités, des ressources technologiques, une communauté discursive, des connaissances du domaine, des genres d'écrits, parmi d'autres), ou encore d'être amenés à renouveler et à parfaire sans cesse leurs habiletés et leurs connaissances du fait que les milieux de travail évoluent constamment et que les situations de communication se redessinent au gré des changements organisationnels.

Notre réflexion a pour point de départ certains postulats. Nous croyons d'abord que la compétence du rédacteur professionnel s'appuie, en partie, sur une base de connaissances générales pouvant être transmise dans le cadre d'une formation collégiale ou universitaire, base que le rédacteur professionnel utilisera ensuite dans divers contextes de travail. Nous croyons aussi que la pratique professionnelle de la rédaction est très dépendante du contexte dans lequel elle prend place et que, conséquemment, une partie des compétences du rédacteur professionnel ne s'acquiert que par l'expérience de travail (Dias, Freedman, Medway, & Paré, 1999). Enfin, nous estimons qu'il est possible de transmettre aux étudiants les compétences langagières

et discursives qui leur permettraient de comprendre, en profondeur, les liens étroits entre actions discursives et culture organisationnelle propre à chaque milieu de travail. Autrement dit, nous considérons qu'il existe un noyau dur de connaissances avancées sur la base duquel les rédacteurs bien formés peuvent s'appuyer pour atteindre un seuil d'efficacité et de raffinement dans l'art d'élaborer les stratégies d'action langagière les mieux adaptées aux divers contextes où ils seront amenés à travailler au cours de leur carrière.

Ces remarques préliminaires nous amènent donc à poser les questions suivantes :

Comment délimiter le champ de la pratique professionnelle de la rédaction?  
Qu'est-ce qu'un rédacteur professionnel?

La rédaction en milieu de travail s'appuie-t-elle sur un ensemble défini de connaissances et de savoir-faire et, si oui, est-il possible de décrire cet ensemble tout en tenant compte des conditions d'évolution constante qui caractérisent un cheminement de carrière typique dans le domaine de la rédaction professionnelle?

Quels sont les savoir-faire et les connaissances qu'il est possible de transmettre dans des institutions d'enseignement et qui seront ensuite utiles en situation de travail? Quels sont les savoir-faire et les connaissances qu'une personne n'acquiert qu'au travail? En tant qu'enseignants, comment favoriser, chez les étudiants, l'appropriation ou l'indexation des connaissances de base qu'ils utiliseront ensuite dans leur pratique professionnelle?

Comment développer, chez les étudiants, la capacité de reconnaître et d'évaluer avec discernement les divers paramètres d'un mandat de rédaction professionnelle pour ensuite élaborer une action langagière efficace, adaptée à la culture organisationnelle du mandataire?

Nous invitons les chercheurs à explorer un aspect ou l'autre de cette problématique, y compris le bien-fondé des postulats ayant servi de points de départ à notre réflexion. Quoique la réflexion théorique sur ces questions soit bienvenue dans le numéro, nous sommes particulièrement intéressés de recevoir des articles faisant état des résultats de recherches empiriques sur la pratique de la rédaction professionnelle dans divers contextes de travail.

Les personnes intéressées par cet appel peuvent s'informer en tout temps auprès des codirecteurs du numéro spécial et discuter avec l'un d'eux de leur projet. À noter que *Technostyle* est une revue bilingue et que les propositions et les articles peuvent être rédigés en français ou en anglais. Pour tout renseignement sur le protocole de rédaction, vous pouvez consulter le site web de *Technostyle* à l'adresse suivante : <<http://www.sfu.ca/cattw/technostyle/INDEX.HTM>>.

La date limite pour soumettre la version finale d'un article sera le 31 mars 2001.

Prière de vous adresser à l'une des personnes suivantes :

Céline Beaudet  
Département des lettres et communications  
Université de Sherbrooke  
Sherbrooke (Québec), Canada J1K 2R1  
(819) 821-8000, poste 2264  
[cbeaudet@courrier.usherb.ca](mailto:cbeaudet@courrier.usherb.ca)

ou

Graham Smart  
Department of English  
324 Heavilon Hall  
Purdue University, West Lafayette  
Indiana 47907, USA  
(765) 496-2373  
[gsmart@purdue.edu](mailto:gsmart@purdue.edu)

## **Protocole de rédaction**

Les articles ne doivent pas dépasser 6500 mots (25 pages à double interligne) ; ils doivent être fournis en deux exemplaires et ne doivent comporter aucune indication explicite ou implicite des noms de l'auteur ou des auteurs d'effectuer des remaniements. La rédaction invite les lecteurs à soumettre, en réponse à des articles publiés dans *Technostyle*, des commentaires qui ne doivent pas dépasser 500 mots et se réserve le droit de les publier ou non.

Il est demandé aux auteurs dont les textes sont acceptés pour publication de respecter, pour les titres et les citations, le protocole de rédaction de l'APA (American Psychological Association) ; ils sont priés de faire parvenir une copie manuscrite de la version finale des articles ou des commentaires ainsi qu'une copie sur disquette 1.4Mb 3.5 formatée en mode texte seulement. Les articles peuvent être présentés en anglais ou en français.